

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

CHACO

86

LA COLONIA

Maestro MERDEDES C. DE GRILLO Escuela N° 68

Fojas 9

OBSERVACIONES

"La Colonia" Noviembre 9-1931

• Escuela Infantil N° 68

Directora Mercedes G. de Brillo

Cantado con guitarra por Juan Gomez 48 años
peon de una estancia.

1

El toro y el tigre

En tiempo de la primavera
al caer el horizonte
salió un toro de las sierras
por las orillas del monte.

Contento estaba a quel toro
con su sombra divertido
y lo quiso sorprender
un tigre con su bramido.

• Lo que le pegó el bramido
El toro le contestó
Si ya solo viene amigo

3
Vaya y traiga otros dos.

2

8 años
Entonces le dice el tigre:
Yo soy gaucho aventajado
y lo he de desafiar
A cualquier hombre safado.

Entonces le dice el toro
Ballate cara de esponja
Parece que has comido
Agrio de alguna toronja.

"La Colonia, Noviembre 9. 1921" 3

Escuela Infantil N° 68.

Directora. Mercedes C. de Gillo

Creencia. Referido por Constantino Pizarello
52 años

El pato opepero okypota
cuando el pato aletica va flover

Es creencia del paisano criollo, con especialidad
el correntino, que cuando el pato aletica en
seco anuncia lluvia segura.

3

3

"1"

4

" La Colonia, Noviembre 4 1921
 Escuela Infantil N° 68. Chaco
 Directora Mercedes Lo de Brilló

Referido por Emiliano Aguirre de 29 años
 Para conseguir el paye, curundú (Erd castellano
 Mascota) y ser afortunado en el juego de ba-
 rajas (naipes).

El sujeto que quiere poseer el
 curundú paye o mascota para el juego de
 naipes debe hacer lo siguiente: a las 8
 de la noche del día Viernes Santo, debe
 salir al monte e instalarse en una parte
 completamente desierta en donde no sea
 posible oír el canto del gallo, debe tener
 tres pares de naipes nuevos y sin uso, que
 los guardará en el bolsillo izquierdo, su
 poncho y pilchas de montar; con estas prendas
 hará en dicho lugar una carpeta o mesa
 de juego colocando en ella los naipes, despues
 se retirará a unos cuatrocientos o quinientos
 metros, se pondrá boca abajo esperando acou-

relo

alidad
en

(2) 5
tecimientos; el hombre que haga esto debe ser
de valor y sangre fría, pues a eso de las 12
o sea media noche sentirá gritos, desafíos y
todas clases de amenazas, se levantará y haciendo
caso omiso de todo debe dirigirse al lugar
donde preparó la carpeta, una vez allí reti-
rará rápidamente naipes y demás pilchas
sin pronunciar una sola palabra en con-
tención a lo que le dicen los duendes, ánimas
y seres del otro mundo y se dirigirá a su rancho.
Desde ese día en todas las jagadas en donde
el tome parte saldrá siempre ganancioso.

"La Colonia" Noviembre 9. 1921 6

Escuela Infantil N.º 68 (Chaco)

Directora Mercedes Lebrillo

Andrés Niño 60 años

Creencia - Cororotay

Es un árbol que adquiere el tamaño del quebracho.

Es creencia general de todos los que viven en el campo, que cuando este árbol florece es señal de que no tardará en llover.

La flor es de color amarilla.

(1)
"La Colonia" Noviembre 9-1921 7
Escuela Infantil N° 68. (Caliaco)
Directora Mercedes L. de Brillo
Francisco Ramirez 30 años
Plantas, árboles medicinales de la región.

Guazu baá (Yerba de Samá) Haciendo hervir
en agua sirve para lavar heridas, granos,
como madurativo y secante.

Haciendo una infusión (como yerba mate)
sirve para dar un gran alivio al paciente,
en los dolores de vientre.

Pilarcito (lechoso) Sirve para heridas y granos.
Se corta un gajo y sale un líquido lechoso
que se aplica sobre la parte enferma. Es cáus-
tico.

Colondrina baá (Yerba de la Polondrina)
Mezclado con un poco de aceite se hace hervir
en agua, sirve para curar llagas en la
boca, pica con menos intensidad que el
nitrato de plata por cuya causa se le

(2)

mezcla con aceite para ser menos doloroso.

7
o) Santa Lucia rezahu (Lagrimas de S. Lucia) 8
cuando esta en flor tiene entre los petalos
un liquido transparente, (dos gotas mas o menos)
que echadas en un ojo irritado (mal de vista)
alivia y cura radicalmente.

Yerba de la vida. - De la raiz bebiendo como
te es muy recomendado para diarreas y trans-
tornos intestinales.

Caari (Paico). - Es un gran repescante,
tomando el agua hervida con esta yerba
sana radicalmente lo que vulgarmente se
llama empados.

Caari, Yerba del Lucero como purgante. En los
obrajos donde casi es nula la farmacopea
se toma dos cogollos de cada planta y
se hace hervir en un litro de agua hasta
que quede reducido a 1/2 litro, se espesa y
se bebe.

Caatay (Yerba brava). - Cuando uno tiene
granitos empcciones, escosor en el cuerpo, basta

para su cura completa, tres o cuatro baños⁹
de agua con caatay, previa cocción.

Curututi Planta parecida al cardo del
monte es un remedio eficaz para la tiri-
cia, (estiricia) En vez de agua pura se
bebe a pasto una cocción de Curututi, fría;
hay que alimentarse bien porque esta
bebida debilita mucho.

Mercuris - Haciendo buchadas de esta yerba
mejora mucho el dolor de muelas.

Ceibo Bebiendo como té de la flor, como
también poniendo en una vasija que conten-
ga agua, es muy bueno para el asma.

Quebracho blanco Haciendo hervir la cáscara
en agua y bañandose con él, hace desaparecer
la sarna, por cuya razón en muchas zonas
del Chaco no existe esta enfermedad tan con-
tagiosa.